

hat aber nach Umständen auch den Sinn von ‚merkwürdig‘, ‚sonderbar, wunderbar‘. In der romanischen Umschreibung der Wörter wurde die japanische Schreibweise, wie sie sich in dem Buche findet, unverändert beibehalten und auf die heut zu Tage üblichen Lautübergänge, die ohnediess nach den Dialecten wechseln, keine Rücksicht genommen. Dieses geschah aus dem Grunde, weil vor einem Jahrtausend die japanische Aussprache höchst wahrscheinlich von der Schrift gar nicht oder nur unbedeutend abwich und weil auf diese Weise die allein richtige Schreibart am besten erkannt werden kann. Hinsichtlich der letzteren mag auf orthographische Verirrungen, die in neuester Zeit vorkommen, wie シ ア side für ヒ ア fide, ガン für グワン *guan* u. dgl. aufmerksam gemacht werden. In dem Texte wird daher beispielsweise *uje, maje, ije-wa, iwai, kawo, kawa, jū, sōrō* durch *ufe, mafe, ife-fa, ifafi, kafo, kafa, jufu, safurafu* ausgedrückt. Dass in jenen Zeiten u. a. die Auslassung oder Erweichung des Consonantlautes in ヒ fi nicht stattfand, geht daraus hervor, dass im Gegentheil in solchen Fällen der Laut öfters getrübt wurde. So *ne-no bi, furumabi, jorobobi* für *ne-no fi, furumafi (furumai), jorobofi (joroboi)*.

Nachträglich werde bemerkt, dass die letzte der unter der Ueberschrift: ‚Die schläferigen Menschen‘ gebrachten Aufzeichnungen sich ganz vorzüglich dazu eignet, zu zeigen, bis zu welchem Grade die Setzung des Subjectes des Satzes vernachlässigt werden kann. Ebenso dürfte der Hinweis auf die kurzen, unter der Ueberschrift: ‚Die (geschichtlichen) Erzählungen‘ enthaltenen Angaben, in welchen einiger jetzt nicht mehr vorhandener Werke Erwähnung gethan wird, nicht überflüssig sein.

春 (*Faru*)-fa ake-bono | ja-u-ja-u siroku nari-juku | 山 (*jama*)-gifa sukosi akari-te | murasaki-datsi-taru 雲 (*kumo*)-no fosoku tanabiki-taru | 夏 (*Natsu*)-fa jōru | 月 (*tsuki*)-no koro-fa sara-nari | jami-mo nawo fotaru tobi-tsigaji-taru | 雨 (*ame*) nado-no furu safe okasi. | 秋 (*Aki*)-fa 夕 (*jufu*)-gure | 夕日 (*jufu-fi*) fanajaka-ni sasi-te 山 (*jama*)-gifa ito tsikaku nari-taru-ni 鳥 (*karasu*)-no ne-dokoro-fe juku tote | mi-tsu jo-tsu